


**Let's Celebrate! A book about the
cultural traditions of students in
class 120**

**¡A Celebrar! Un libro acerca de las tradiciones
culturales de los alumnos de la clase 120**



By Class 120 at P.S. 4
The Duke Ellington School



**Let's Celebrate! A book about the
cultural traditions of students in
class 120**

**¡A Celebrar! Un libro acerca de las tradiciones
culturales de los alumnos de la clase 120**



By Class 120 at P.S. 4
The Duke Ellington School

Behind the Book's mission is to develop engaged readers and writers in underserved NYC public schools by designing and delivering programs that are multi-disciplinary, culturally responsive, and promote deeper connections to books and their authors.

Visit us at www.behindthebook.org

© 2023 Behind the Book

Behind the Book • 216 West 135th Street • New York, NY 10030



Visiting Author: Raquel Ortiz

Teacher: Valeria Moya-Gomez

Principal: Adam Stevens

Program Liaison: Jondrea Williams

Curriculum Developer: Keturah Abdullah

Program Facilitator: Amere Cortijo

Program Administrator: Kelly Choi

Teaching Artist: Brittney Foy

Student Book Art Director: Adriana Moreno

Book Designer: Adriana Moreno

Printing: PDC Graphics; coordinated by Sherree Cobb

Special thanks to Dr. Drum for bringing the rhythm to our art workshop.

In the interest of honoring student voice, Behind the Book presents students' work as received from the teacher.

We would like to thank our generous funders: The Korein Foundation, who supported the creation and publication of this class book and the Guru Krupa Foundation, whose contribution made this program possible.

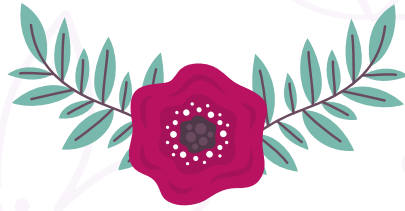
Volunteers:

Cameca Bacchus

Vivian Cruz-Rivera

Jill Giovan

Brian Trauman



Dedication

We dedicate this book to our families who have risked everything to give us a better life and to ourselves because we are proud of our work. We want to thank our teacher Ms. Moya and our assistant teacher Ms. Mendez for helping us learn while cultivating a sense of belonging in us. We also want to thank Amere, Britney, Dr. Drum and all the other Behind the Book volunteers for making each workshop fun and engaging. We have loved this experience and will cherish it forever. Finally, we want to thank Raquel, our guest author, for sharing Julia's story with us and transmitting her love for dancing Bomba and teaching us the beauty of its infectious tune.



Dedicamos este libro a nuestras familias que han arriesgado todo para darnos una vida mejor y a nosotros mismos porque estamos orgullosos de nuestro trabajo. Queremos agradecer a nuestra maestra, la Miss Moya, y a nuestra maestra asistente, la Miss Méndez, por ayudarnos a aprender mientras cultivan un sentido de pertenencia en nosotros. También queremos agradecer a Amere, Britney, El Doctor Tambor y a todos los demás voluntarios de Behind the Book por hacer que cada taller sea divertido e interesante. Nos ha encantado esta experiencia y la apreciaremos por siempre. Finalmente, queremos agradecer a Raquel, nuestra autora invitada, por compartir con nosotros la historia de Julia y transmitirnos su amor por bailar Bomba y enseñarnos la belleza de su contagiosa melodía.

About the Program

How can dance, music, and art preserve our histories and traditions? To answer this question, first graders in Ms. Moya-Gomez's PS 4 class read the rhythmic story of Dr. Raquel Ortiz's, *When Julia Danced Bomba*, and explored the cultural significance of Afro-Latino musical traditions like bomba. Students examined how art plays a role in the celebrations of their heritage.

During Raquel's visit, the class learned more about both the history of bomba and how it became a staple within Puerto-Rican culture. In proudly sharing her heritage with the class, the author motivated students to highlight how their own traditions are rooted in dance, music, and art. Their family interviews elicited passionate writing about the music of their ancestors during Día de los Muertos or about family coming together over bachata and merengue during Christmas.

In partnering with Behind the Book for our art workshops, Young Audiences of New York emphasized how music and dance are cultural languages themselves. With the help of musician Dr. Drum, dancer Brittney Foy engaged students in a bombazo. We invite you to join in on the community and fun by watching their performance! Just hold your phone camera over the image below.

¿Cómo pueden la danza, la música y el arte preservar nuestras historias y tradiciones? Para responder a esta pregunta, los alumnos de primer grado de la clase de Ms. Moya-Gomez (de la escuela P.S. 4) leyeron la historia rítmica de la Dra. Raquel Ortiz, Cuando Julia Bailaba Bomba, y exploraron el significado cultural de las tradiciones musicales afrolatinas como la bomba. Los estudiantes examinaron cómo el arte juega un papel en las celebraciones de su herencia.

Durante la visita de Raquel, la clase aprendió más sobre la historia de la bomba y cómo se convirtió en un elemento básico dentro de la cultura puertorriqueña. Al compartir con orgullo su herencia con la clase, la autora motivó a los estudiantes a resaltar cómo sus propias tradiciones están arraigadas en la danza, la música y el arte. Sus entrevistas familiares provocaron escrituras apasionadas sobre la música de sus antepasados durante el Día de los Muertos o sobre la reunión familiar para disfrutar la bachata y el merengue en Navidad.

Al asociarnos con Behind the Book ("Detrás del Libro") para nuestros talleres de arte, Young Audiences of New York ("Publico joven de Nueva York") enfatizó cómo la música y la danza son lenguas culturales en sí mismas. Con la ayuda del músico Dr. Drum, la bailarina Brittney Foy involucró a los estudiantes en un bombazo. ¡Te invitamos a unirte a la comunidad y divertirte viendo su actuación! Simplemente sostenga la cámara de su teléfono sobre la imagen a continuación.



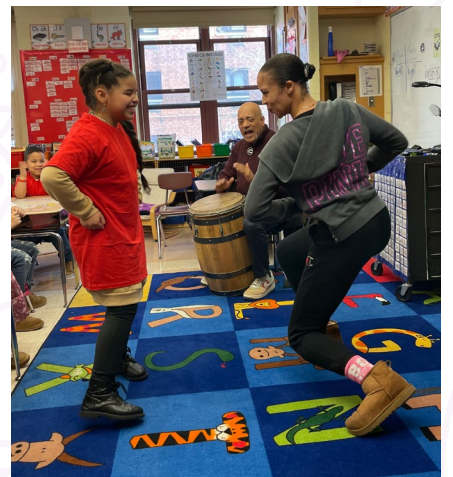




Table of Contents

Alonso	08	Jacob	28
Amalia	10	Jarelyn	30
Ariel	12	Jeremy	32
Arturo	14	Keyla	34
Brandon	16	Liam	36
Brian	18	Maggie	38
Danny	20	Marjorie	40
Darmely	22	Marycruz	42
Demarjae	24	Samantha	44
Evelyn	26	Yarita	46

Class 120



Alonso

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



La tradición en la que participa toda mi familia es la navidad.



La navidad con mi familia se celebra abriendo regalos, bailando, cenando todos juntos en familia y decoramos con luces el arbol de navidad.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?



La navidad es importante para mi y mi familia porque compartimos la cena, disfrutamos con nuestros seres queridos.



Claro que si, para enseñarles la importancia de reunirnos en familia.

Amalia

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



My family celebrates
Navidad.



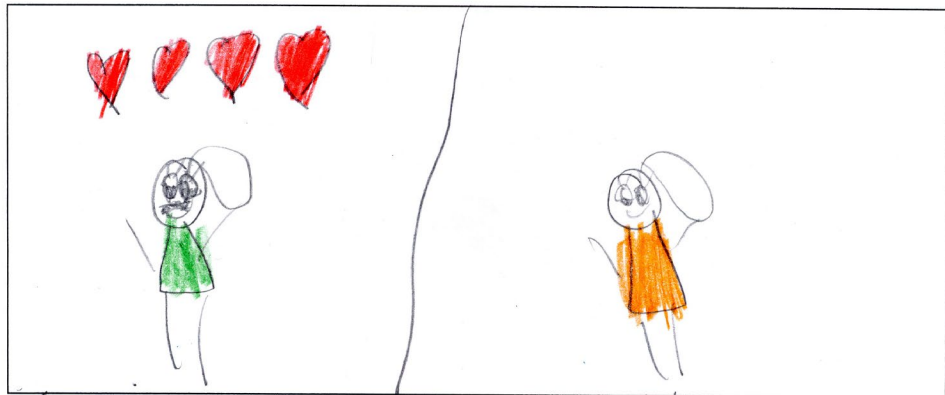
We put christmas pijamas
and we put the tree up
and we take pikchrs tgethr.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Por qué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



It is important because
we like to be together as
a family and we make
sure that nowburi gets bent.

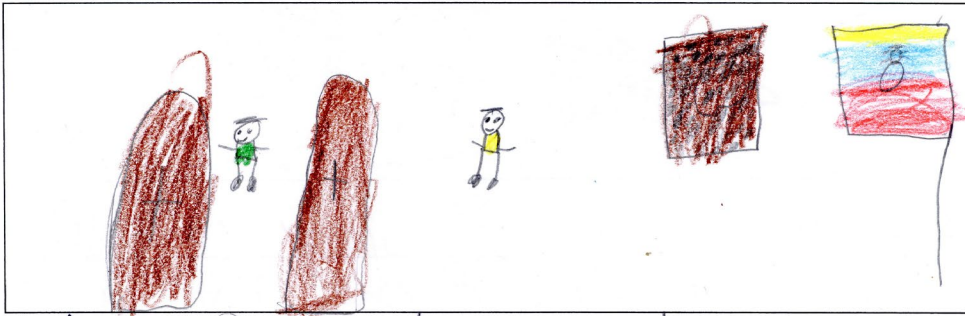


Yes, because I'm happy and
proud of my tradishin.

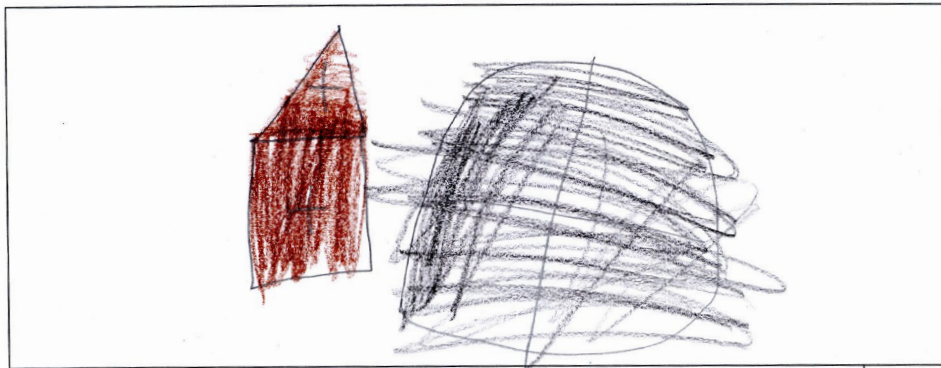
Ariel

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



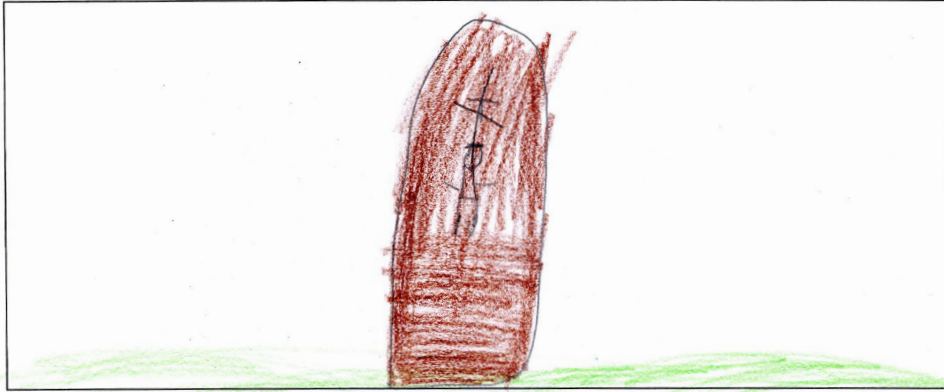
Mi familia celebra
el día de muertos.



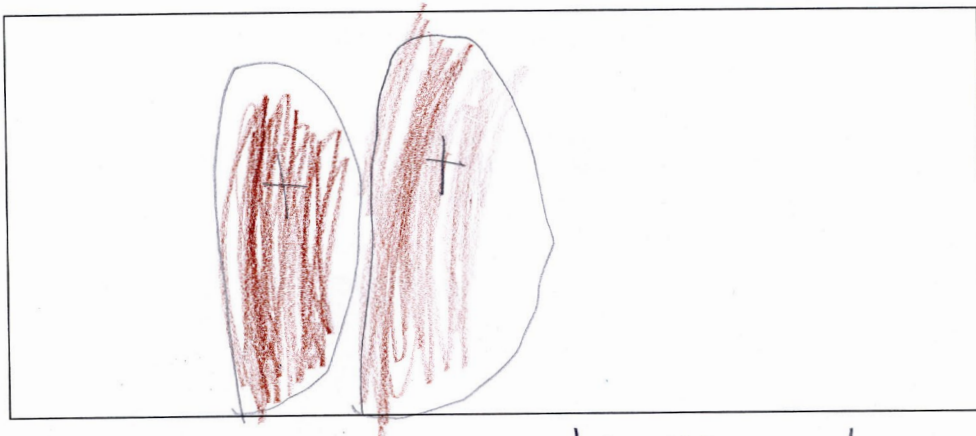
Nosotros vamos a visitar la tumba
de nuestros seres queridos.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?



ES importante tanto porque recordamos a los
a los que ya no están.



Si porque es una tradición bonita.

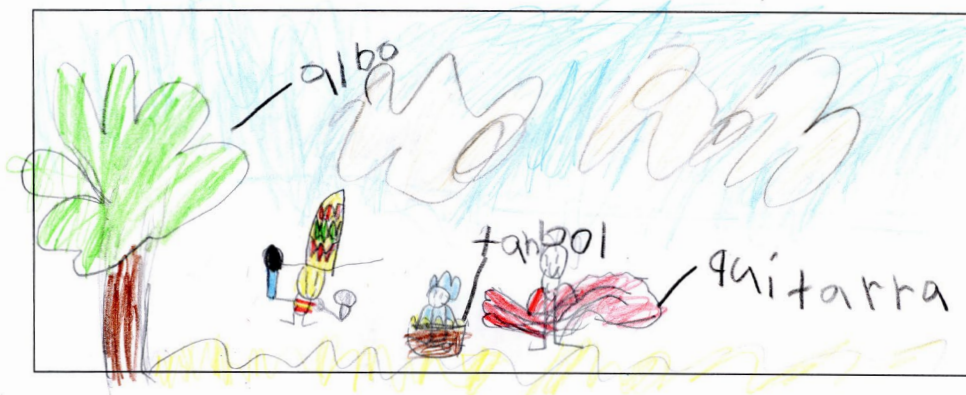
Arturo

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



La tradición que celebra se llama la
semana santa.



La semana santa se celebra con
música / bailando bachata y vamos a la
playa.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Es importante porque comemos todos sopa
y recordamos la muerte de Jesús.

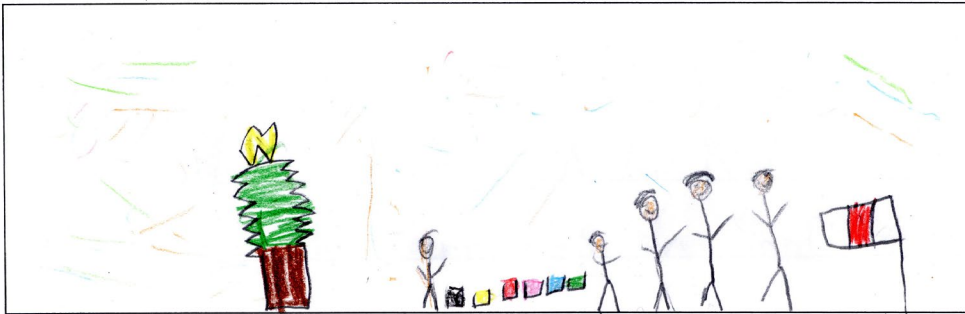


si porque me gusta mucho la semana santa
y quiero que otros celebren conmigo.

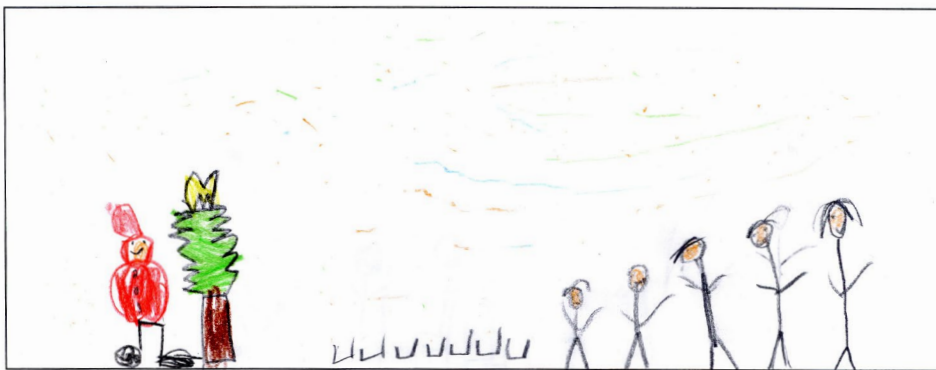
Brandon

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



My family celebrates Christmas.



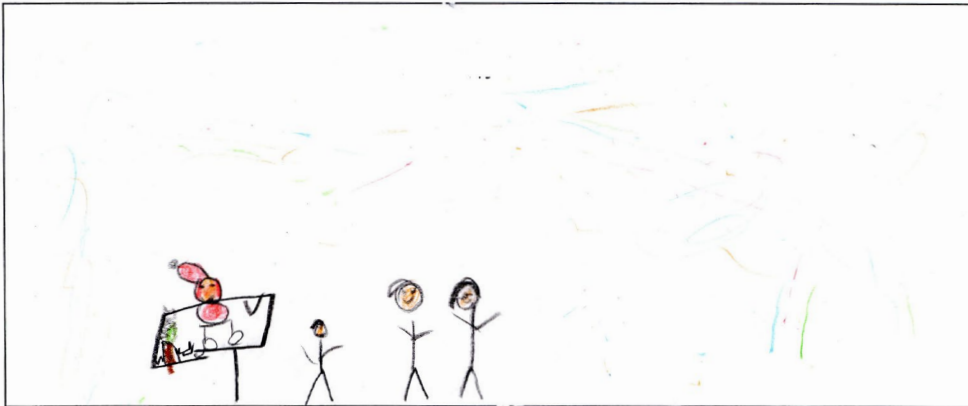
We put up the Christmas tree and open presents.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Because we spend time together as
a family.



Yes I would teach this tradition to others because
it is special to me.

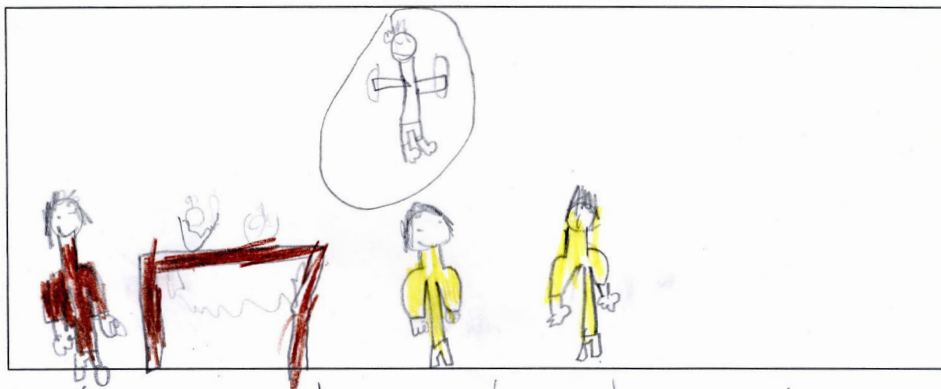
Brian

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



My family celebrates Semana Santa



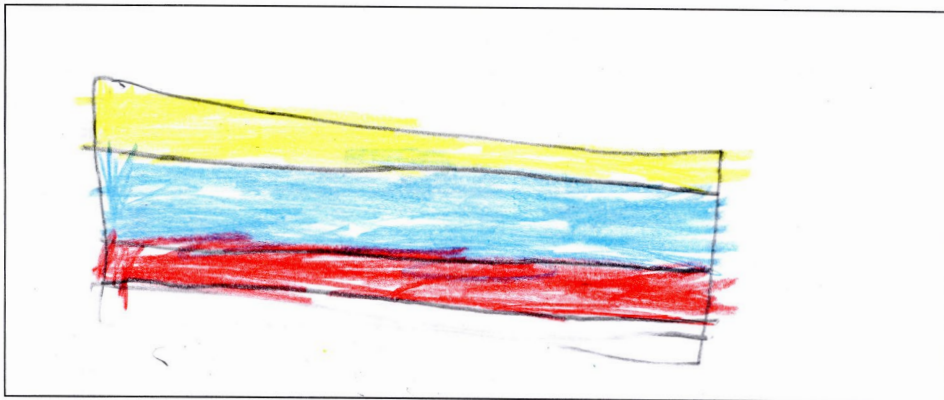
We go to church and pray.
Then we celebrate by eating and
dancing.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



It is important because we
sele/drot for god.

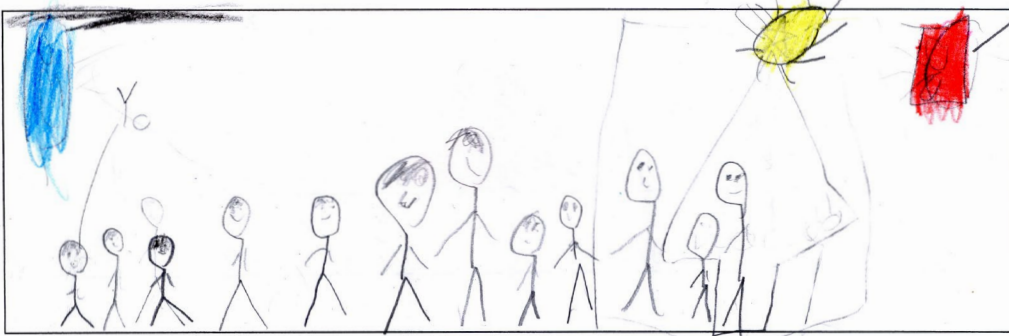


Yes because its cute and
funi and I want to tich them
about god.

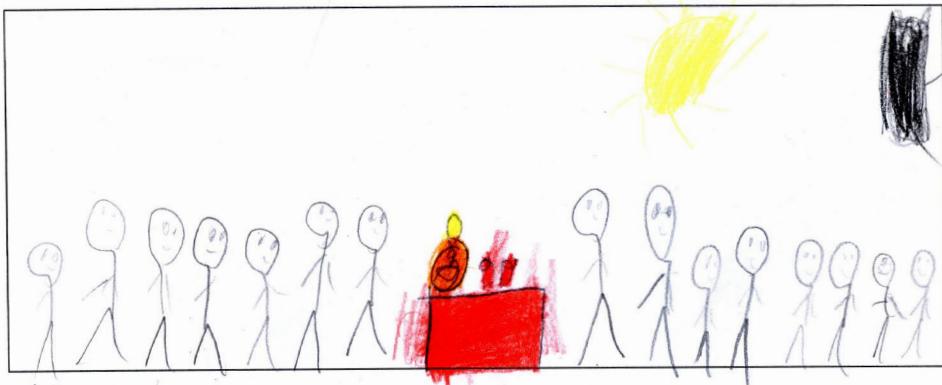
Danny

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



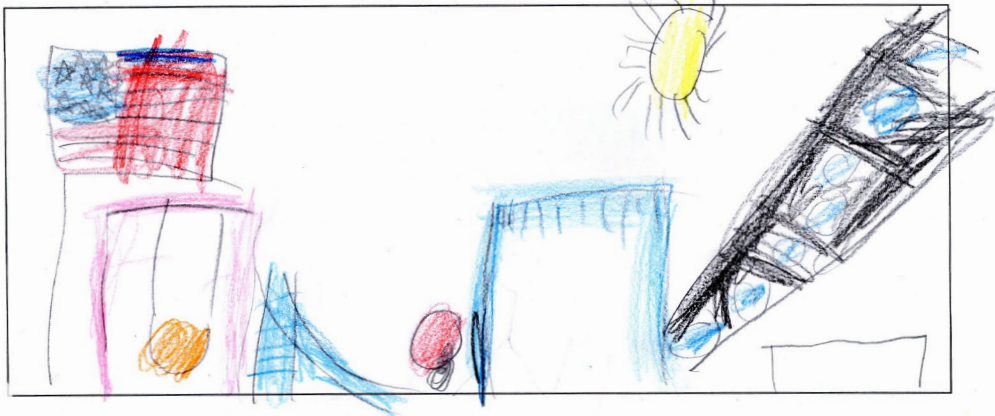
Mi familia celebra el Carnaval. Yo
bailo



Nosotros bailamos y comemos.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Porque eso se celebra en Ecuador y yo soy ecuatoriana.



Si Porque es importante Para mi.

Darmely

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



Mi familia celebra la Semana
Santa.



En la Semana Santa hacemos
habichuela con dulce y comemos
pani con leche. También bailamos
bachata.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



La semana santa es importante
porque estamos juntos en familia.



Si por que estoy orgullosa de mis
país.

Demarjæe

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



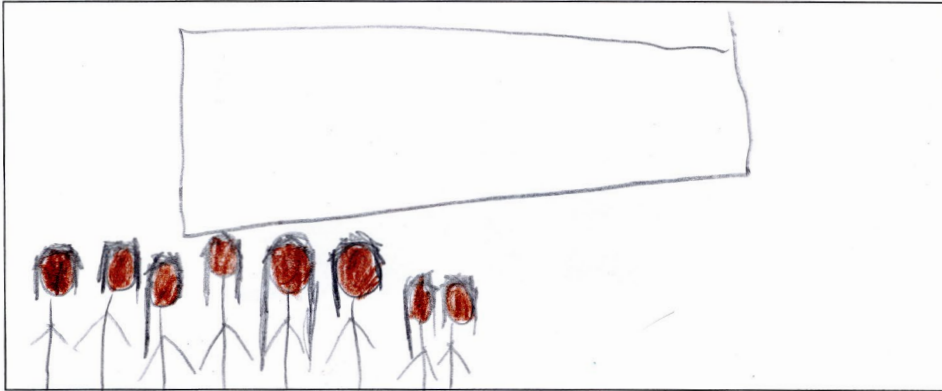
My family celebrates
noche buena.



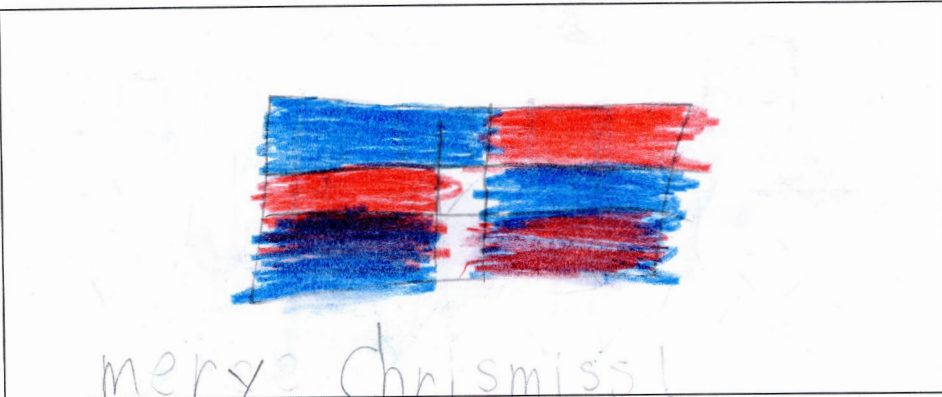
On noche buena we have a big
diner and we buy the christmas
tree! We allsoe dans mereque.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Por qué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



It is important
because spending time with my
family.



Merry Christmas!
Yes because I am proud of my
family. And noche buena is
fun.

Evelyn

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



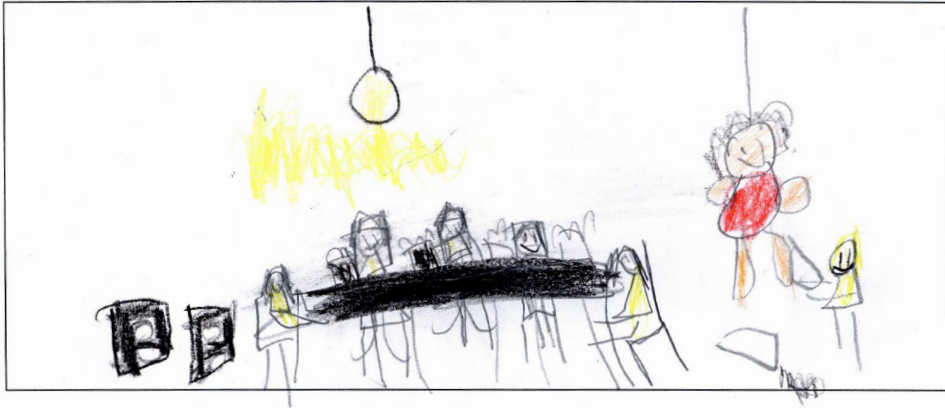
My family celebrates Christmas.



On Christmas day we eat tamales, we drink ponche and we break the piñata.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



It is important because we are
mexican and that is how we
celebrate back home.



Yes because I am proud of my
culture.

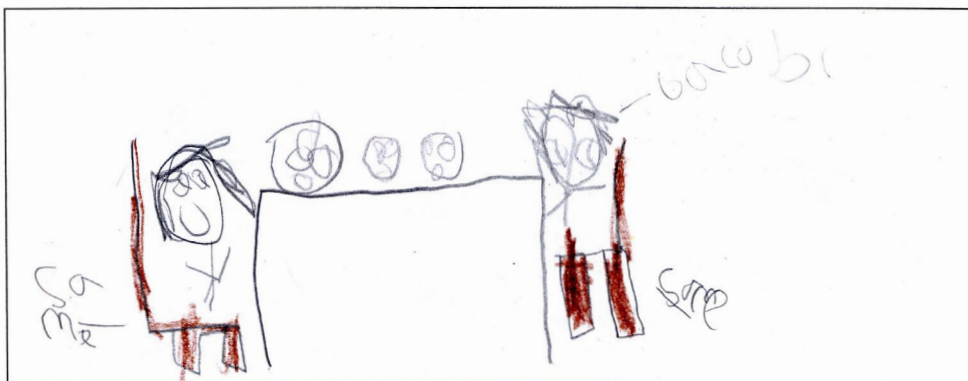
Jacob

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



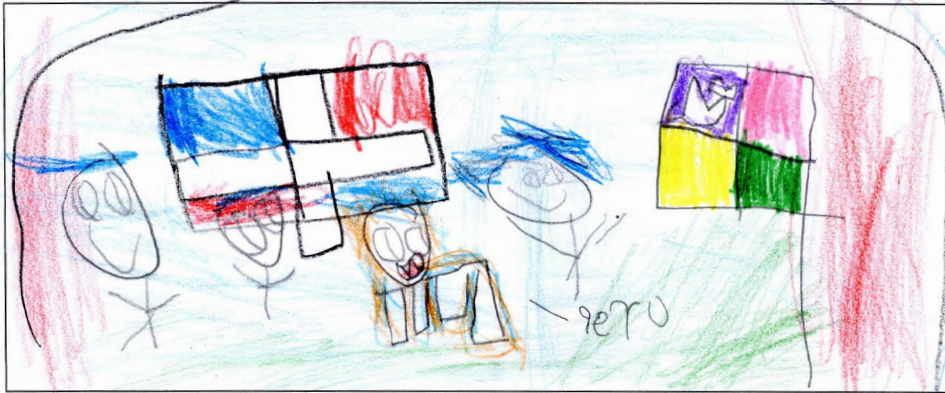
Mi familia celebra la Hanukkah.



celebramos simchat torah.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Es importante por que
es divertida y pasamos
en familia.



si porque es bonita
de mi cultura.

Jarelyn

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



My family celebrates Dominican
Independence day.



We celebrate by having a parade on
the street and we dance bachata.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Because I am proud to be Dominican.



Yes I would because I would
wont them to have fun.

Jeremy

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



La tradicion en la
participa toda mi familia es
la navidad.



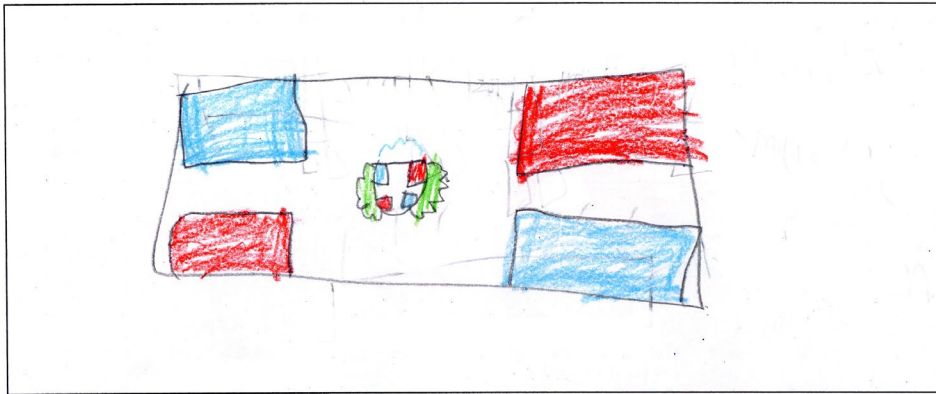
La navidad con mi familia
se celebra abriendo regalos
de navidad, cenando todos juntos
en familia y decoramos el
arbol de navidad.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



La navidad es importante para mi y mi familia porque compartimos la cena disfrutamos todos juntos.

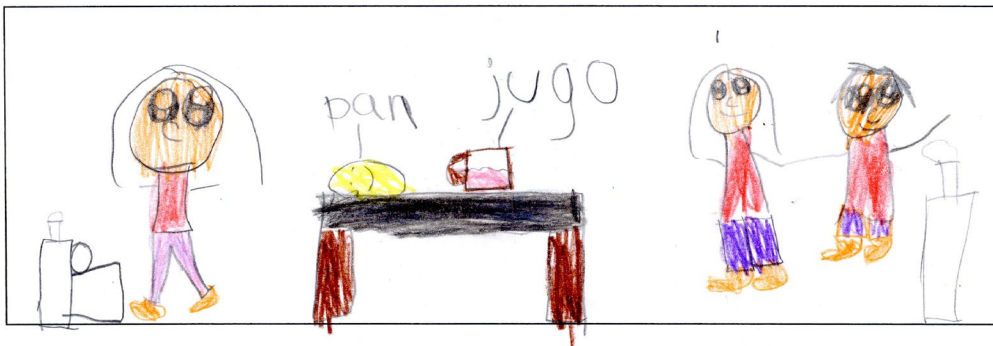


Claro que si para enseñarles la importancia de reunirnos en familia.

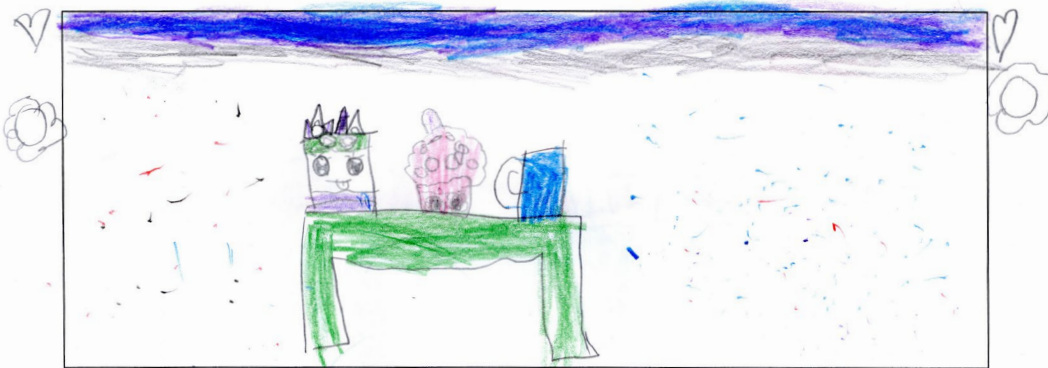
Keyla

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



La tradición que celebra mi familia es el día de los muertos.



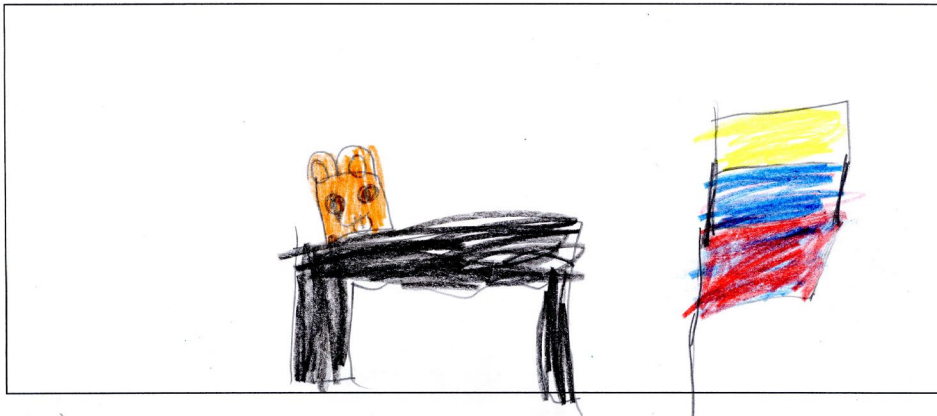
Mi familia celebra el día de los muertos haciendo pan y la colada morada. También vamos a la iglesia.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Es importante porque me siento
con mi familia a recordar
todas las personas que ya no
están con nosotros.

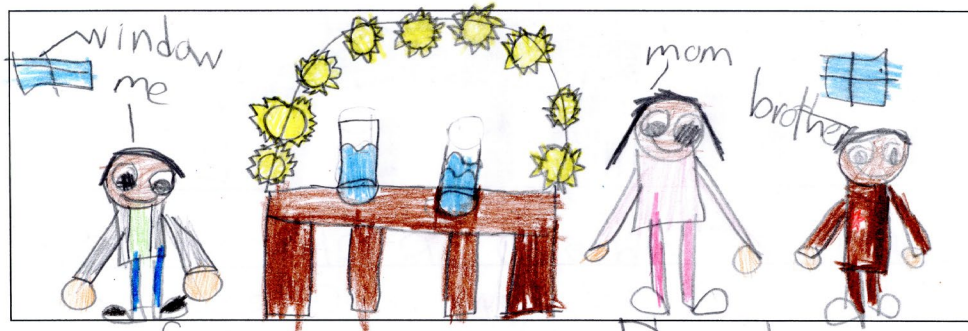


Sí, porque me gustaría que
otras personas conozcan mi cultura.

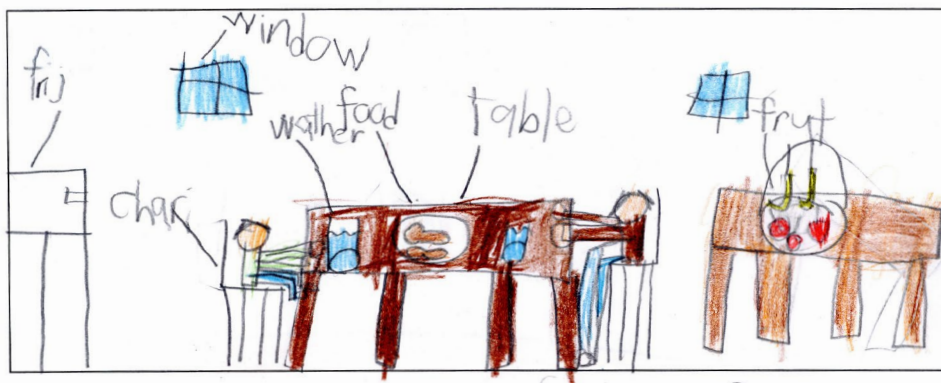
Liam

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



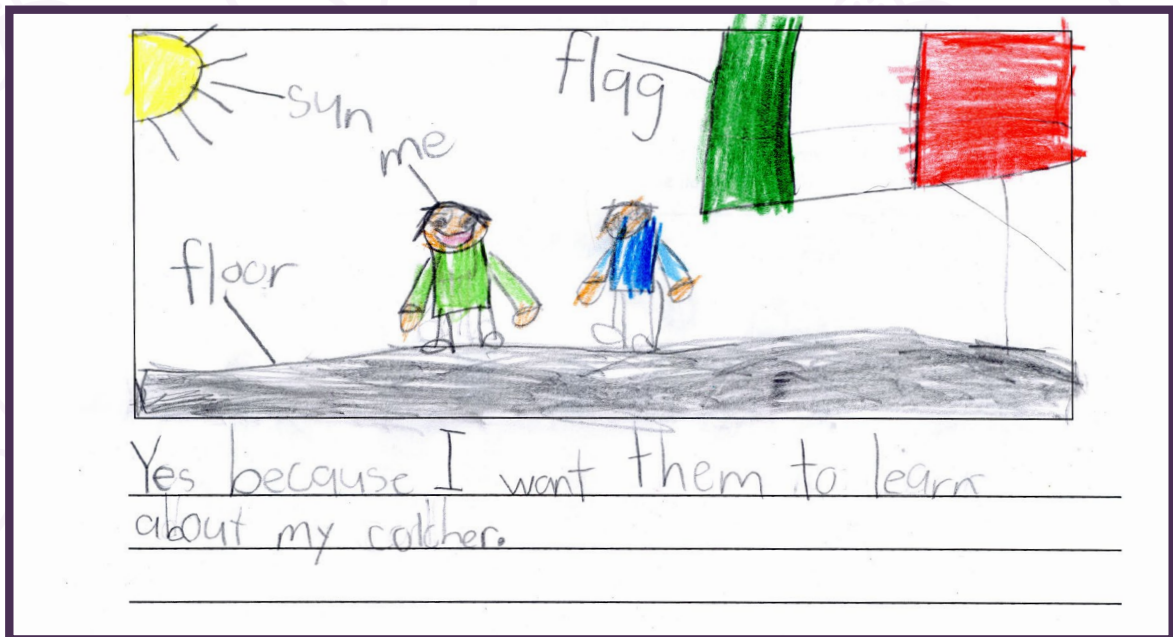
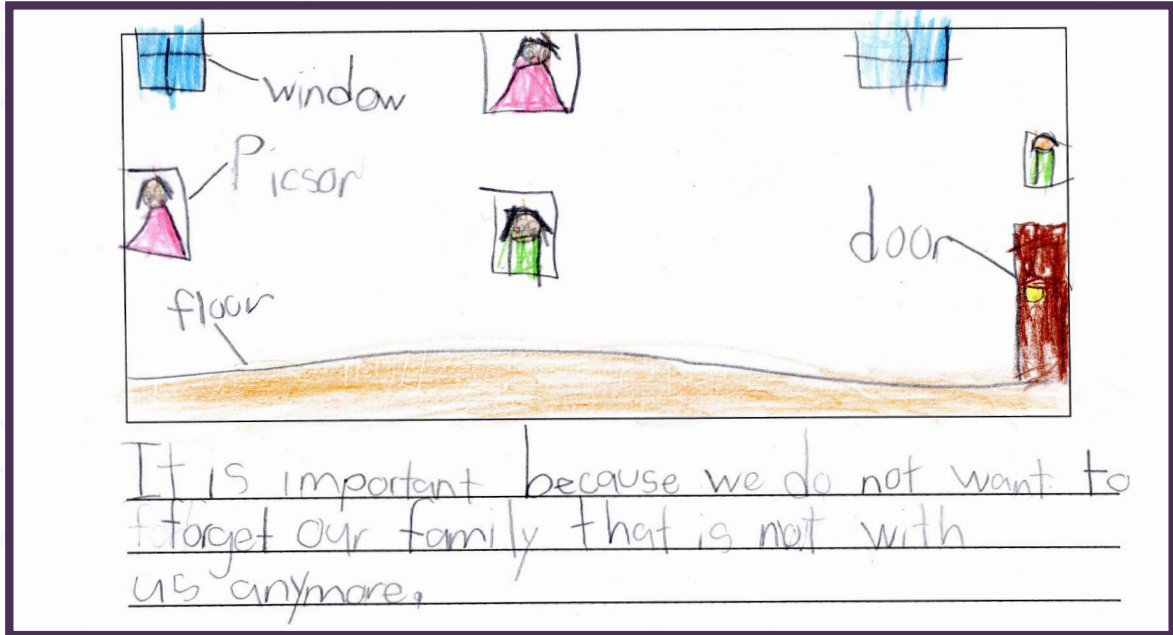
My family celebrates Día de los Muertos.



We put up an ofrenda for our family that past away. We put food and dance mariachi music.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Por qué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Maggie

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



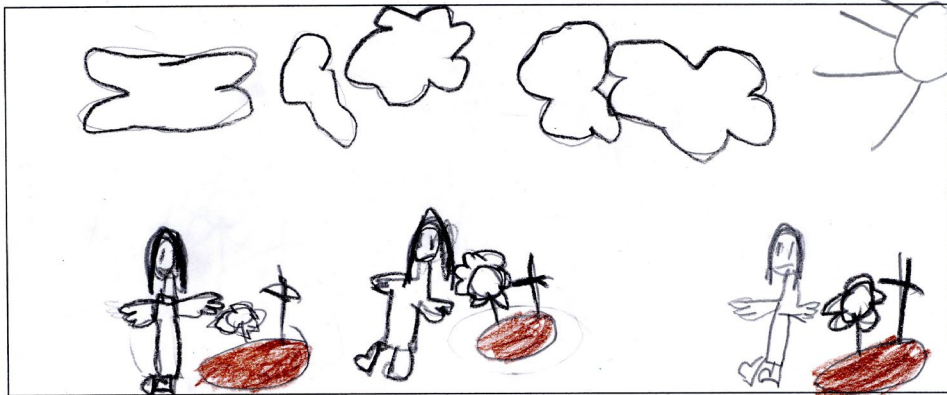
mi familia celebra
el día de muertos.



Nostrós le llevamos pan y café a la tumba
de nuestras familias y vemos el baile de los
hielos.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Es importante porque recordamos a nues+ros
familia que ya no está.



Si porque es importante.

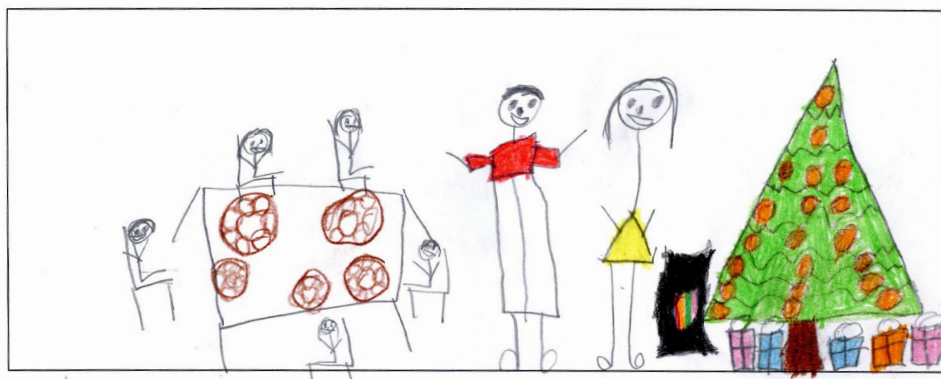
Marjorie

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



My family celebrates
Christmas.



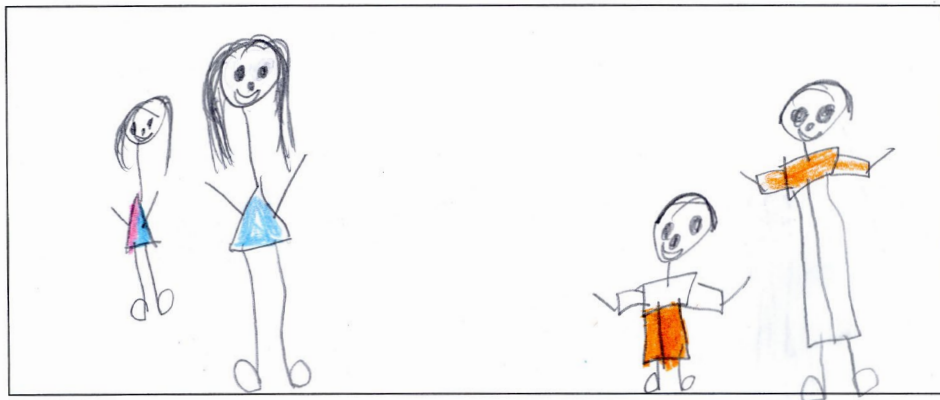
Christmas eve we
eat and dance.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



It is important because
we are together as
a family.

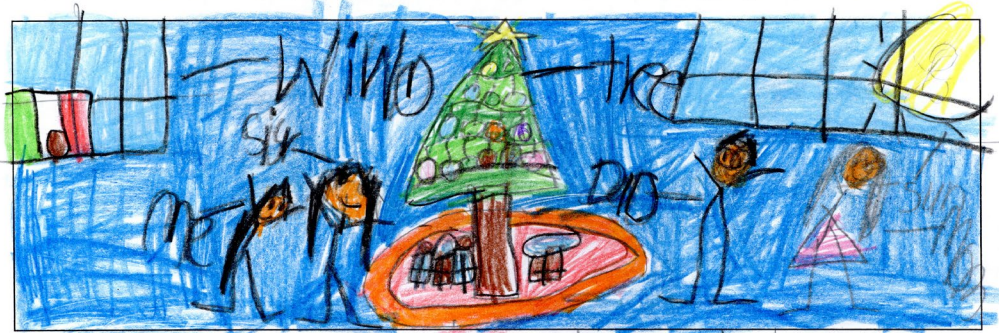


Yes because it makes
my family happy.

Marycruz

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



A tradition my family celebrates is Christmas.



We celebrate Christmas by eating posole and tirke. We also dance Cumbia.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



It is important because we
celebrate as a family.

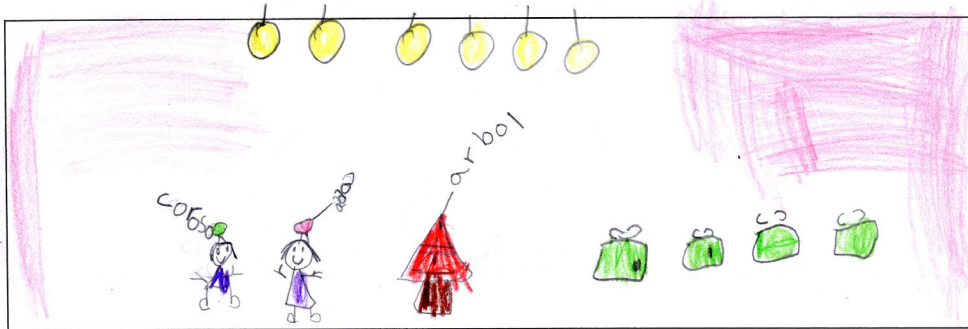


Yes because it is so much fun.

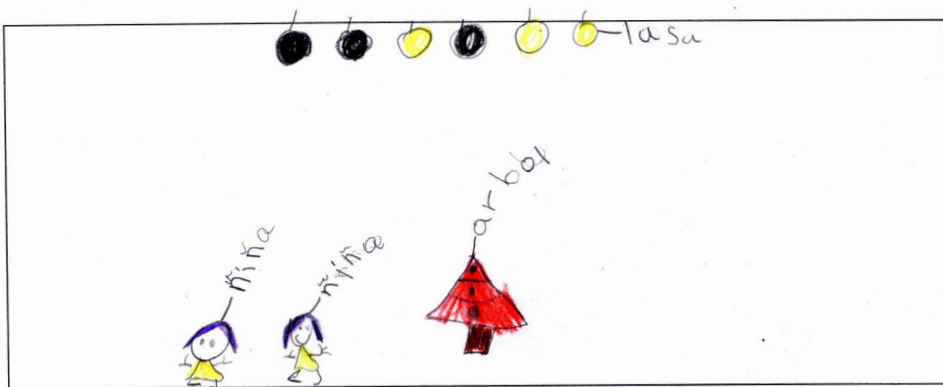
Samantha

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



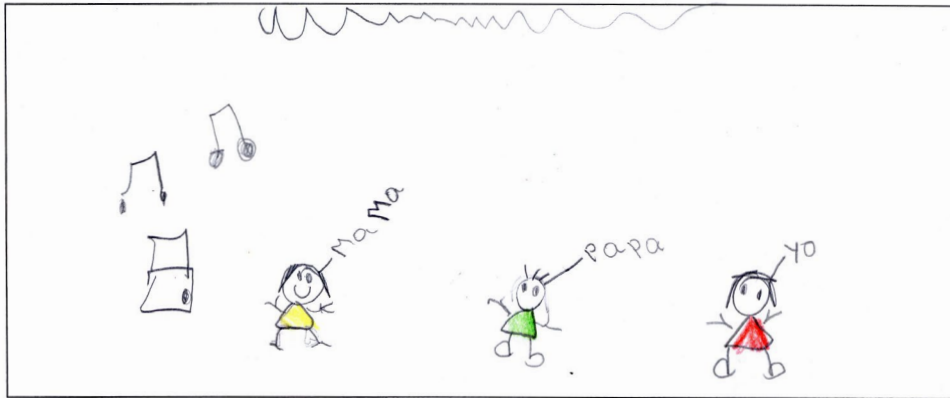
mi familia celebra la navidad.



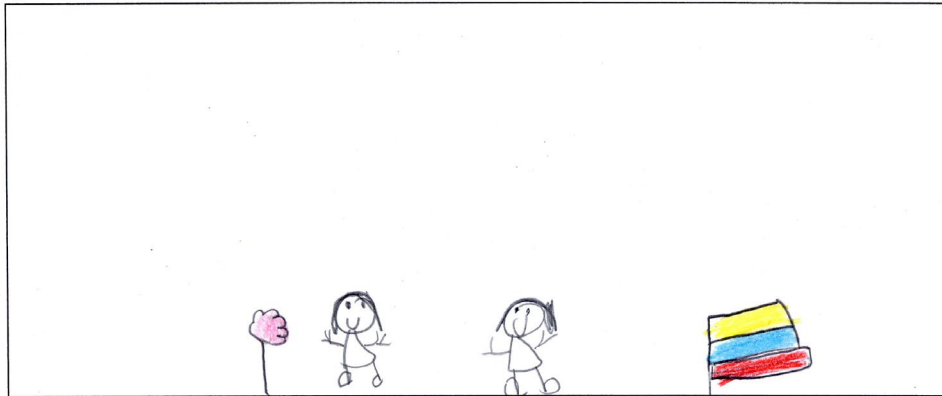
Nosotros ponemos el arbol de navidad.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Es importante porque estamos en a familia.



si porque es ipotae. reunir nos en familia.

Yarita

What is one tradition that your family participates in? What is it called?

¿Cuál es la tradición en la que participa tu familia? ¿Cómo se llama?



Mi familia celebra el
carriñabalo.



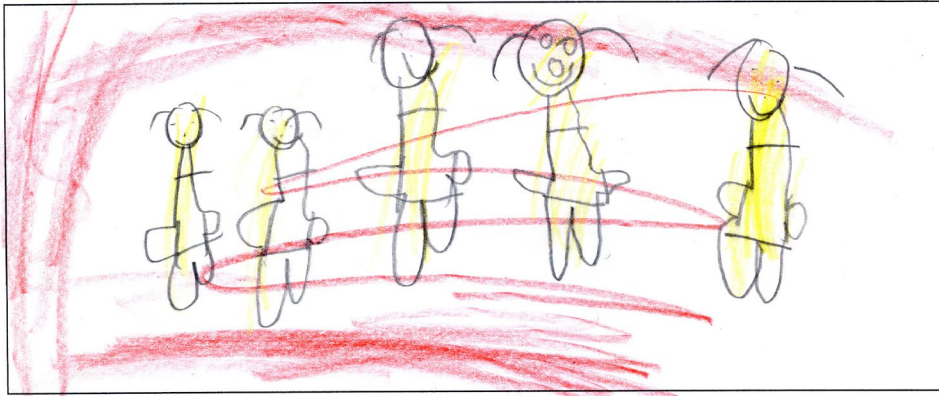
Nosotros bailamos
con música y jugamos con carriñabalo.

Why is this tradition important to you and your family? Will you teach it to others?

**¿Porqué son importantes las tradiciones para ti y para tu familia?
¿Le enseñarías esta tradición a otras personas?**



Porque estamos en familia
+ Celebramos nuestra
cultura ecuatoriana



Si Porqu me gusta el catipabal

About the Visiting Author

Dr. Raquel M. Ortiz is an anthropologist, educator, activist, songwriter, and author of several bilingual children's books including *When Julia Danced Bomba* (2019). Her stories about Afro-Caribbean and Latinx culture invite children and adults to join in on adventures, featuring children as the protagonists so that they see and celebrate their creativity and valor.

La Dra. Raquel M. Ortiz es antropóloga, educadora, activista, compositora y autora de varios libros infantiles bilingües, incluyendo Cuando Julia bailaba bomba (2019). Sus historias sobre la cultura afrocaribeña y latinx invitan a niños y adultos a sumarse a las aventuras, teniendo a los niños como protagonistas para que vean y celebren su creatividad y valor.



About the Student Authors

Class 120 is a class of 21 of the smartest, funniest, and loudest 1st graders around. We are special because we are bilingual, and it makes us very proud! Some of us are from Mexico while others are from the Dominican Republic and Ecuador. We love to share details about our cultures because even though we are all different, we still have so many things in common. We are tenacious and push each other to do better and not give up because we are a family. Some of our favorite things to do is to draw, dance, learn science and have lots of class parties!

La clase 120 es una clase de 21 de los alumnos de primer grado más inteligentes, divertidos y ruidosos. Somos especiales porque somos bilingües y eso nos enorgullece mucho. Algunos somos de México, otros de República Dominicana y Ecuador. Nos encanta compartir detalles sobre nuestras culturas porque, aunque todos somos diferentes, aun así tenemos muchas cosas en común. Somos tenaces y nos retamos los unos a los otros para hacer todo lo mejor posible y no rendirnos. ¡Somos una familia! Algunas de nuestras cosas favoritas para hacer es dibujar, bailar, aprender ciencias y tener muchas fiestas de salón.



About Behind the Book

Behind the Book brings authors and their books into classrooms to build literacy skills and foster a community of lifelong readers and writers. Working with classes from Pre-K through 12th grade, our series of workshops is designed to bring books to life and inspire students to reach their full potential. Behind the Book is embedded in the class curriculum, nurtures critical thinking, creativity, and self-confidence in New York City public school students. All programs meet the Next Generation Learning Standards. The staff who has been behind the books this school year include: Executive Director Andrew Frank, Director of Programs Anmarie Paul, Program Manager & Volunteer Coordinator Alexandra Berndt, Program Administrator Kelly Choi, Curriculum Developers Keturah Abdullah and Roya Nabizadeh, Program Facilitators Tatiana Colgin, Amere Cortijo, Shirly Hernandez, and Elizabeth Valentín, Program Interns Avanti Tulpule, Kaylee Young-Eun Jeong, and Grace Riginos, Director of Development Amanda Carr, Development Manager Roshana Nabi, Operations Manager Christy Hood, Marketing and Communications Strategist Vivian Cruz-Rivera, and Student Book Art Director Adriana Moreno.

Behind the Book (“Detrás del libro”) lleva a los autores y sus libros a las aulas para desarrollar habilidades de alfabetización y fomentar una comunidad de lectores y escritores por vida. Trabajando con clases desde Pre-Kinder hasta el grado 12, nuestra serie de talleres están diseñada para darle vida a los libros e inspirar a los estudiantes a alcanzar su máximo potencial. Behind the Book está integrado en el plan de estudios de la clase, fomenta el pensamiento crítico, la creatividad y la confianza en los estudiantes de las escuelas públicas de la ciudad de Nueva York. Todos los programas cumplen con los Estándares de Aprendizaje de la Próxima Generación. El personal que ha estado detrás de los libros este año escolar incluye: Director Ejecutivo Andrew Frank, Directora de Programas Anmarie Paul, Gerente de Programa y Coordinadora de Voluntarios Alexandra Berndt, Administradora de Programa Kelly Choi, Desarrolladores de Currículo Keturah Abdullah y Roya Nabizadeh, Facilitadores de Programa Tatiana Colgin, Amere Cortijo, Shirly Hernandez y Elizabeth Valentín, pasantes del programa Avanti Tulpule, Kaylee Young-Eun Jeong y Grace Riginos, directora de desarrollo Amanda Carr, gerente de desarrollo Roshana Nabi, gerente de operaciones Christy Hood, estrategia de mercadotecnia y comunicaciones Vivian Cruz-Rivera, y la directora de arte del libro estudiantil Adriana Moreno.

Next Gen Learning Standards Addressed

1W1: Write an opinion on a topic or personal experience; give two or more reasons to support that opinion.

1W4: Create a response to a text, author, theme or personal experience (e.g., poem, dramatization, artwork, or other).

1R1: Develop and answer questions about key ideas and details in a text.

1R4: Identify specific words that express feelings and senses.

1R6: Describe how illustrations and details support the point of view or purpose of the text.



Behind the Book

BtB empowers the next generation of readers
and writers by nurturing critical thinking,
creativity, and self-confidence in our students.



www.behindthebook.org